

1. Condizioni generali

Per tutte le ordinazioni delle aziende del EnerTrans Switzerland AG (l'azienda interessata di seguito "EnerTrans") valgono esclusivamente le presenti condizioni di acquisto. Le condizioni di contratto generali e di altro tipo del fornitore valgono solo se approvate espressamente e per iscritto da Bouygues.

Il fornitore è tenuto a eseguire le consegne e le prestazioni conformemente all'ordinazione (di seguito chiamate anche oggetto del contratto) in modo professionale e accurato. Lo stesso vale per tutte le consegne e prestazioni non richieste espressamente dal EnerTrans, che tuttavia risultino necessarie o consuete per il funzionamento specificato dell'oggetto del contratto.

Per essere validi, tutti gli accordi e le dichiarazioni delle controparti giuridicamente rilevanti richiedono la forma scritta.

Qualora una disposizione delle presenti CGA dovesse risultare completamente o parzialmente inefficace, le controparti provvederanno a sostituire tale disposizione con una nuova che si avvicini il più possibile alle finalità economiche e giuridiche della disposizione precedente.

In caso di divergenze rispetto a versioni delle presenti Condizioni in altre lingue, fa testo la versione in lingua tedesca.

2. Ordinazione e conferma dell'ordinazione

EnerTrans emette al fornitore l'ordine. Il contratto si intende stipulato con l'accettazione dell'ordinazione da parte del fornitore. Il fornitore conferma l'accettazione restituendo la conferma dell'ordine. Le modifiche e aggiunte del fornitore riportate nella conferma dell'ordinazione possono avere seguito, qualora EnerTrans le abbia autorizzate espressamente e per iscritto. In assenza di conferma e qualora il fornitore non rifiuti l'ordinazione completamente o in parte per iscritto entro cinque giorni dalla data dell'ordine, l'ordinazione è accettata senza riserve o variazioni. Con l'accettazione dell'ordinazione il fornitore dichiara di essere in possesso di tutte le informazioni e i documenti necessari per espletare l'ordine.

3. Prezzi e condizioni di pagamento

I prezzi indicati nell'ordinazione sono prezzi fissi comprensivi di tutti i costi, le imposte ed eventuali altre spese necessarie per l'adempimento del contratto. I pagamenti avvengono di norma a 30 giorni con il 2% di sconto oppure a 45 giorni al netto a decorrere dalla consegna conforme alle disposizioni contrattuali dell'oggetto del contratto e dall'emissione della fattura. In caso di consegna e/o prestazione difettosa/e, il pagamento avviene solo 30 giorni dopo la rimozione del difetto o la prestazione o consegna sostitutiva e conforme. EnerTrans non accetta spedizioni contro assegno o cambiale.

4. Termine di consegna e conseguenze di mora

I termini di consegna indicati nell'ordinazione sono vincolanti. Il fornitore ha l'obbligo di intervenire immediatamente in presenza di ritardi riconoscibili o prevedibili e di informare Bouygues per iscritto. In caso di mancato rispetto del termine di consegna si cade in mora senza sollecito. In caso di mora, Bouygues è autorizzata a pretendere l'espletamento oppure, qualora nemmeno l'eventuale termine di consegna successivo sia rispettato, a rinunciare alla consegna e/o prestazione successiva e a recedere dal contratto senza obbligo di risarcimento. Viene fatta in ogni caso riserva dei diritti di Bouygues al risarcimento del danno. L'accettazione di una consegna e/o prestazione ritardata non costituisce rinuncia ai diritti di risarcimento.

5. Trasporto, assicurazione e imballaggio

A ogni spedizione deve essere allegato un bollettino di consegna. Le spedizioni parziali o delle rimanenze devono essere contrassegnate come tali. Il fornitore è pienamente responsabile del corretto imballaggio e del trasporto regolamentare. Il fornitore è tenuto a rispettare eventuali istruzioni speciali per l'imballaggio e il trasporto riportate nell'ordinazione. Tutti i costi, le imposte e altre spese derivanti dall'imballaggio e dal trasporto sono a carico del fornitore. L'oggetto del contratto deve essere assicurato opportunamente dal fornitore.

6. Luogo di esecuzione, utili e rischi e passaggio di proprietà

Il luogo di esecuzione della spedizione è la località di consegna indicata nell'ordinazione. Il luogo di esecuzione per il pagamento è la sede del committente.

Gli utili e i rischi sono trasferiti all'atto del collaudo in caso di forniture con obbligo di installazione, all'atto della consegna nel luogo di esecuzione indicato da Bouygues in caso di forniture senza obbligo di installazione. La proprietà viene trasferita con la consegna nel luogo di esecuzione, al più tardi con il pagamento.

7. Garanzia e rimozione dei difetti

Il fornitore presta al EnerTrans una garanzia sia legale sia oggettiva. Il fornitore risponde dell'integrità e dell'idoneità dell'oggetto del contratto alle finalità di utilizzo consuete e a quelle note al fornitore, nonché delle caratteristiche garantite.

La garanzia delle merci ha una durata di (i) due anni a decorrere dalla consegna dell'oggetto del contratto presso il luogo d'esecuzione e/oppure (ii), nel caso di merci da montare, di cinque anni dal collaudo dell'impianto in cui le merci sono state montate. Se il produttore concede una garanzia più lunga o nel caso in cui EnerTrans e il fornitore concordino un termine di garanzia più lungo, questo prevale. In caso di eliminazione dei vizi o consegna o prestazione sostitutiva il periodo di garanzia comincia a decorrere ex novo. EnerTrans è autorizzato a ricorrere in garanzia per i vizi in qualsiasi momento entro i termini di garanzia previsti. I pagamenti da parte di Bouygues non significano la rinuncia al diritto di denuncia dei vizi.

In caso di garanzia EnerTrans è autorizzata a sua discrezione a pretendere migliorie, una riduzione del prezzo, una prestazione sostitutiva o revoca. Tutti i costi inerenti all'eliminazione del vizio (spese di viaggio e trasporto comprese) sono a carico del fornitore. In casi urgenti e qualora il fornitore, nonostante un'adeguata proroga dei termini, non provveda a eliminare i vizi o a farlo opportunamente, EnerTrans è autorizzata a rimuovere o a far rimuovere i vizi o a procurarsi una sostituzione addebitandone i costi al fornitore. Sono in ogni caso fatti salvi tutti gli altri eventuali diritti al risarcimento del danno.

Il termine di prescrizione per la garanzia del fornitore è di sei mesi dopo il termine di garanzia concordato.

8. Responsabilità

Valgono le disposizioni di responsabilità previste per legge, incluse le disposizioni in materia di responsabilità per danno da prodotti e di protezione della proprietà intellettuale. Qualora l'oggetto del contratto fosse difettoso, il fornitore deve sostenere interamente anche e soprattutto i costi per la rilevazione del danno, compresi i costi per lo smontaggio e il rimontaggio dell'oggetto del contratto all'interno di un impianto alla prima richiesta di EnerTrans.

9. Progetti, documentazioni (tecniche) e proprietà intellettuale

La documentazione di base fornita da EnerTrans ai fini dell'espletamento dell'ordine e comprendente campioni, utensili, software, progetti, disegni, calcoli, ecc. sono vincolanti. Il fornitore controlla immediatamente le indicazioni fornite da EnerTrans e ne segnala eventuali errori o imprecisioni. Tutti i diritti sulla documentazione relativa all'ordine rimangono di Bouygues. Non viene espressa alcuna intenzione di dare al fornitore o a terzi licenze su questi diritti.

10. Sicurezza e disposizioni regionali

Il fornitore garantisce che l'oggetto contrattuale corrisponde alla tecnologia più attuale e rispetta tutte le disposizioni di sicurezza applicabili e le norme tecniche (incluse le disposizioni del paese di destinazione, qualora questo sia noto). Su richiesta, il fornitore redige i necessari certificati di rispetto delle norme e compila i dati di origine. Il fornitore risponde, nei confronti di EnerTrans, per l'insorgenza di danni dovuti al mancato rispetto di queste norme e disposizioni.

11. Etica

Le parti si impegnano a mantenere i più elevati standard etici in tutte le attività e relazioni commerciali, compresi il rispetto dei diritti umani, la promozione di condizioni di lavoro eque, la riduzione al minimo dell'impatto ambientale, la lotta alla corruzione e l'osservanza di tutte le disposizioni di legge in vigore. Codice etico: <https://www.equans.com/about-us/ethics-compliance>. Nel quadro dell'adempimento del contratto, le parti si atterranno agli stessi standard a proprio nome e a nome e per conto del proprio mandatario.

Ognuna delle parti si riserva il diritto di pretendere dall'altra di comprovare gli impegni assunti in questa clausola.

Qualunque violazione degli impegni contenuti in questa clausola rappresenta un'inadempienza che autorizza la parte adempiente a sospendere e/o interrompere immediatamente il presente contratto a spese e a carico della parte inadempiente.

Il fornitore si impegna ad agire conformemente a tutti i principi stabiliti nella «Carta RSI per i fornitori e i subappaltatori» (<https://www.bouygues-es.ch/it/fornitori>) di Bouygues, che forma parte integrante delle CGA. Qualsiasi inosservanza dei principi stabiliti nella Carta costituisce una violazione degli obblighi contrattuali.

12. Protezione del lavoro e diritto del lavoro

Nelle forniture che richiedono l'ausilio di personale, il fornitore si impegna a rispettare tutte le disposizioni di legge riguardanti l'impiego e l'utilizzo di personale, soprattutto in materia di contratti di lavoro, lavoro nero, permessi di lavoro e soggiorno, sicurezza, pari opportunità e contributi sociali. Il fornitore si impegna inoltre a rispettare la direttiva «Sicurezza sul lavoro per collaboratori temporanei e subappaltatori delle aziende di EnerTrans Switzerland in Svizzera» (<https://www.bouygues-es.ch/it/fornitori>), che forma parte integrante delle CGA. Qualsiasi inosservanza dei principi stabiliti nella direttiva costituisce una violazione degli obblighi contrattuali.

13. Segretezza

Il fornitore si impegna a utilizzare la documentazione relativa all'ordine e tutto il know-how, i dati e le informazioni di qualsiasi tipo e forma di cui venga a conoscenza nel corso dell'espletamento dell'ordine solo nell'ambito delle finalità contrattuali e a gestirla in modo confidenziale. Ogni altro utilizzo necessita di previa autorizzazione scritta da parte di EnerTrans.

14. Cessazione e subfornitori

Al fornitore è fatto divieto di cedere a terzi gli obblighi verso EnerTrans, senza previa autorizzazione scritta da parte di quest'ultima. Anche il subappalto totale o parziale delle consegne e/o prestazioni a terzi necessita di previa autorizzazione scritta da parte di EnerTrans. Il fornitore risponde del loro operato e delle loro omissioni come fosse lui stesso a eseguire l'ordine.

15. Pubblicità

Qualsiasi riferimento alla relazione d'affari con EnerTrans ai fini pubblicitari necessita di previa autorizzazione scritta da parte di EnerTrans.

16. Modifiche e recesso

EnerTrans è autorizzata a richiedere in qualsiasi momento modifiche e integrazioni all'ordine. I costi e le tempistiche che ne risulteranno saranno comunicati immediatamente dal fornitore ad EnerTrans. Vanno applicate le condizioni contrattuali dell'ordine originale. Le modifiche apportate alla fornitura e/o alla prestazione da parte del fornitore devono essere precedentemente autorizzate per iscritto da EnerTrans.

EnerTrans può recedere in parte o completamente dal contratto in qualsiasi momento. In tal caso il fornitore ha diritto all'indennizzo per le prestazioni già erogate, le prestazioni preparatorie, e per le prestazioni non annullabili e riutilizzabili in altro modo. Il fornitore si impegna a tenere i costi maturati i più bassi possibili. Altre rivendicazioni del fornitore sono escluse.

17. Protezione dati

Raccolta e trattamento di dati personali: raccogliamo e trattiamo dati personali in conformità con le disposizioni della legge svizzera sulla protezione dei dati (LPD) e le altre prescrizioni pertinenti in materia.

I dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella presente clausola di protezione dei dati.

Scopi della raccolta e del trattamento dei dati: i dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella nostra informativa sulla protezione dei dati disponibile nella nostra homepage <https://www.bouygues-es.ch/it/protezione-dei-dati-personali/>

I dati personali non sono utilizzati per scopi diversi, salvo esplicita autorizzazione della persona interessata o trattamento consentito per legge.

Trasferimento di dati personali a terzi: è effettuato solo nella misura necessaria all'adempimento degli scopi summenzionati o in base a un obbligo di legge.

Prima di trasferire dati personali a terzi verificiamo attentamente se sono soddisfatti i requisiti in materia di protezione dei dati e adottiamo adeguate misure per tutelarli.

Diritto d'accesso e rettifica: la persona interessata ha il diritto di ricevere informazioni sui dati personali archiviati che la riguardano.

Ha inoltre il diritto di richiedere la rettifica di dati inesatti e pretendere la cancellazione dei propri dati purché ciò non sia in conflitto con gli obblighi di conservazione prescritti per legge.

Sicurezza dei dati: adottiamo misure di sicurezza tecniche e organizzative per garantire la sicurezza dei dati personali e proteggerli contro accessi non autorizzati, perdita o uso improprio.

Malgrado tutte le precauzioni, non si può escludere un rischio completo per la sicurezza dei dati. La persona interessata è consapevole di tali rischi e li accetta nell'ambito dell'utilizzo dei nostri servizi. Contatti per domande sulla protezione dei dati: in caso di domande sulla protezione dei dati e per esercitare i diritti in materia, la persona interessata può rivolgersi al nostro responsabile della protezione dei dati all'indirizzo e-mail privacy@equans.ch.

Modifica della clausola sulla protezione dei dati: ci riserviamo il diritto di modificare o aggiornare in qualsiasi momento questa clausola sulla protezione dei dati. La versione di volta in volta vigente è disponibile sul nostro sito web ed entra in vigore al momento della sua pubblicazione.

La persona interessata viene informata riguardo a modifiche sostanziali della clausola sulla protezione dei dati e ha il diritto di opporsi al trattamento dei propri dati in base alle condizioni modificate.

18. Foro competente e diritto applicabile

Foro competente esclusivo è la sede del committente. EnerTrans è tuttavia autorizzata a far causa al fornitore nella propria sede.

Il rapporto giuridico è sottoposto esclusivamente al diritto materiale svizzero. Le disposizioni della Convenzione di Vienna (CISG) e le norme di collisione della Legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) sono escluse espressamente.

Zurigo, 1. Luglio 2024

EnerTrans Switzerland AG